

Al treilea atelier ELRC în România, un nou succes al proiectului European Language Resource Coordination

Cea de a treia ediție în România a atelierului ELRC (**European Language Resource Coordination**) a avut o perspectivă mai largă, în contextul mai general al Inteligenței Artificiale. O reală revoluție digitală în Europa și în țara noastră necesită multe componente tehnologice, mai multe tehnologii ale limbajului care, combinate cu traducerea automată, pot contribui la realizarea Pieței Multilingve Unice Digitale.

În ultimii ani, progresele extraordinare înregistrate de inteligența artificială, învățarea automată și, cu precădere, învățarea profundă, au generat energii creative în toate domeniile activităților umane. Probabil, domeniile inteligenței artificiale care au beneficiat cel mai spectacolar de noile tehnologii neuronale au fost prelucrarea limbajului natural și vederea artificială.

Coordonarea Resurselor Limbilor Europene (European Language Resource Coordination, ELRC) este o acțiune pan-europeană fără precedent, care include toate statele membre UE, precum și Irlanda și Norvegia. Obiectivele ELRC se manifestă în trei direcții: (1) îmbunătățirea accesibilității la resurse și instrumente lingvistice relevante pentru dezvoltarea și personalizarea serviciilor de traducere asistată, care vor reprezenta un beneficiu pentru toate țările membre; (2) creșterea în administrația publică europeană a conștientizării rolului pe care traducerea automatizată îl poate juca în sprijinirea serviciilor administrative multilingve; (3) creșterea în cadrul comunității a conștientizării importanței instrumentelor CEF pentru construcția Uniunii Europene și, în particular, a Pieței Digitale Unice.

Atelierul ELRC (European Language Resource Coordination) din București, organizat de Institutul de Cercetări pentru Inteligență Artificială (ICIA-MD), Institutul European din România (IER) și ELRC-CEF și desfășurat în data de 29 septembrie 2021 în regim on-line, s-a bucurat de participarea a peste 60 persoane din țară și din străinătate. Alături de o parte din coordonatorii proiectului ELRC, dr. Khalid Choukri (ELRA/ELRC) și dr. Andrea Lösch (DFKI/ELRC), au fost prezenți membri ai Academiei din România și din Republica Moldova, cercetători din universități, centre de cercetare și companii precum și reprezentanți din organisme guvernamentale, administrația publică, jurnaliști și specialiști media.

După cuvântul de salut (Laura Mihăilescu – IER) și introducerea tematică (Dan Tufiș – ICIA-MD), Ștefan Trăușan-Matu (UPB & ICIA-MD) a făcut o trecere în revistă a potențialului tehnologiilor limbajului și al inteligenței artificiale, marcând locul în care ne aflăm și unde ne îndreptăm.

Atelierul a inclus trei mese rotunde, moderate de Dan Tufiș (ICIA-MD), Laura Mihăilescu (IER) și Corneliu Burileanu (UPB), foarte apreciate de participanți, acoperind subiectele ”Tehnologiile Limbajului în România”, ”Tehnologiile Limbajului pentru sectorul public; cerințe și oferte” și respectiv ”Crearea, managementul și partajarea datelor lingvistice; valoarea datelor pentru dezvoltarea de tehnologii lingvistice de top: practici existente și provocări”. Tematicile au fost discutate de experți, furnizori de servicii lingvistice și specialiști din tehnologia limbajului, din industrie și cercetare, administrația publică națională și organisme guvernamentale. Participanții au intervenit frecvent (pe chat) în dezbateri demonstrând interesul în problemele discutate.

Două sesiuni demonstrative, extrem de bine apreciate, au completat programul atelierului. Prima dintre ele, prezentată de Cristian Brașoveanu (DGT-CE), s-a referit la eTranslation, actuala platformă mult îmbunătățită de traducere automată a Comisiei Europene. Au fost ilustrate noile facilități ale platformei precum și modul în care instituțiile publice, SME-urile sau institutele de cercetare pot avea acces la serviciile gratuit de platforma eTranslation.

A doua sesiune demonstrativă, prezentată de Vasile Păiș (ICIA-MD), a trecut în revistă serviciile, oferite gratuit, ale portalului RELATE de resurse lingvistice și instrumente specializate pe limba română, construit de ICIA-MD în ultimii 3 ani și aflat în dezvoltare continuă. Facilitățile RELATE au fost folosite în mai multe proiecte ale institutului pentru prelucrarea unor volume foarte mari de date.

Sesiunea de concluzii a rezumat problemele discutate și a oferit informații despre modalitățile de a contacta serviciul ELRC Helpdesk pentru lămuriri suplimentare, sprijin logistic și/sau juridic.

Pentru mai multe informații despre proiect <http://www.lr-coordination.eu/>

Informații de Contact:

Secretariatul General ELRC (Email: elrc-secretariat@dfki.de, telefon: +49 681 85775 7285);

Secretariatul ELRC - Romania (Email: elrc@racai.ro, telefon 021 3188103)